



The exam consists of 2 questions printed on 1 page

الامتحان مكون من 2 سؤال مطبوع في عدد 1 ورقة/ورقات

**Q1.** Although written many decades after slavery and the slave trade had been abolished in the Americas, Harlem Renaissance poet **Claude McKay's "If We Must Die"** conjures up images of heroic resistance in the face of overwhelming racial hatred and violence that perfectly convey the spirit of rebellion. Discuss.

If we must die, let it not be like hogs  
Hunted and penned in an inglorious spot,  
While round us bark the mad and hungry dogs,  
Making their mock at our accursed lot.  
If we must die, O let us nobly die,  
So that our precious blood may not be shed  
In vain; then even the monsters we defy  
Shall be constrained to honor us though dead!  
O kinsmen! we must meet the common foe!  
Though far outnumbered let us show us brave,  
And for their thousand blows deal one death-blow!  
What though before us lies the open grave?  
Like men we'll face the murderous, cowardly pack,  
Pressed to the wall, dying, but fighting back!

**Q2.** Freud's theory divided the human mind into three levels of awareness: the **conscious, preconscious, and unconscious**. Each of these levels corresponds and overlaps with Freud's ideas of the **id, the ego, and the superego**. Elaborate.

Best wishes

Distribution of the exam marks      1st Question 16      2nd Question 16      Total: 32

Dr. Wafaa Kamal      Professor's signature: *Wafaa Kamal*



الفصل الدراسي ١ : ٢٠٢٠-٢٠٢١  
المادة : اللغة العربية  
الزمن : ثلاث ساعات

جامعة المنيا  
كلية الألسن  
الفرقة : الرابعة

أجب عن الأسئلة الآتية:

س ١ : ( ثماني درجات )

عرف المقال لغة واصطلاحًا ، مبيّنًا : أهميته ، وعناصره ، وأنواعه ، والسمات المميزة لكل نوع .

س ٢ : ( ثماني درجات )

ما مقومات الخطابة ؟ وما الفرق بين الخطبة والمحاضرة ؟

س ٣ : ( ست عشرة درجة )

صحح العبارات الآتية مع الشرح باختصار إن لزم الأمر :

- أ- لا توجد أفعال تبدأ بألف وصل إلا أمر الخماسي و أمر السداسي .
- ب- لا فرق بين المثل و الحكمة .
- ت- تعبيراً " أسفت لحال الرجل الفقير " ، و " لن أراه قط " تعبيران فصيحان .
- ث- " لله درك " : ( درّ ) تُعرب مضافاً إليه .
- ج- " ما أعظم قدرة الله " : ( قدرة ) تُعرب فاعلاً للفعل ( أعظم ) .
- ح- " لنا - معشر الأنصار - مجدّ مؤثّل " : ( معشر ) تُعرب حالاً منصوبة .
- خ- أبو القاسم الشابي شاعر وُلد في مكة عام ١٥٠ هـ و كتب قصيدة مطلعها " دع الأيام تفعل ما تشاء " .

مع خالص دعائنا بالتوفيق و التفوق  
د / داليا محمد - د / أماني محمود





The exam consists of 2 questions printed on 2<sup>nd</sup> page/s

الامتحان مكون من ٢ أسئلة مطبوع في عدد ٢ ورقة/ورقات

**Question 1: Answer the following questions as required:**

**I. Choose the best answer:**

1. Translation means a change in both form and meaning.  
a. True b. False
- 2- Translation from one language to another is called \_\_\_\_\_ translation  
a. Intralingual b. interlingual c. semiotic d. encoding
- 3- Intralingual translation is also known as \_\_\_\_\_.  
a. rewording b. retaining c. transmutation d. none of the above
- 4- Conceptual problems in technical Translation arise from ignorance of underlying knowledge taken for granted by experts.  
a. True b. False
- 5- The problem of equivalence arises primarily in translating \_\_\_\_\_.  
a. Poems b. plays c. fiction d. idioms

**II. Find expressions which have the same meaning as the following:**

- 1- The term refers to the use of ICT to provide education and training. ( \_\_\_\_\_ )
- 2- The general term that includes all sorts of banking that make use of ICT technologies. ( \_\_\_\_\_ )
- 3- The illegal copying of and distribution of copyrighted software, information, music and video files. ( \_\_\_\_\_ )
- 4- Software that periodically pops up advertising material. ( \_\_\_\_\_ )
- 5- Using a company's Internet access for activities which are not work-related such as emailing friends, playing games, etc. ( \_\_\_\_\_ )

**III. Translate the following technical terms into their equivalents in English:**

حقوق النشر - إعدادات المصنع الافتراضية - فريق الدعم الفني - إخلاء مسؤولية - دليل المستخدم

Distribution of the exam marks: 1st Question --- 20 2nd Question 12 .. -- 00 .. -- 80 .. -- 00 .. -- 5 .. Total: 32  
Dr. Ihab Mousa Professor's signature: Dr. Ihab Mousa





The exam consists of 2 questions printed on 2<sup>nd</sup> page/s

الامتحان مكون من ٢ أسئلة مطبوع في عدد ٢ ورقة/ورقات

#### **IV. Fill in the blanks:**

1. An \_\_\_\_\_ hard Drive can store very large amounts of data, e.g. 1TB, and can be \_\_\_\_\_ your computer via USB port to provide extra \_\_\_\_\_.
2. With a webcam you can add video to online chats and \_\_\_\_\_ messaging. Simply \_\_\_\_\_ the software included, plug the webcam \_\_\_\_\_ your PC, and start having video conferencing.
3. 'This software enables you to burn \_\_\_\_\_ and DVDs containing any data files.
4. 'I use a media player to \_\_\_\_\_ audio and video files from the web; I can play them directly.
5. I often log \_\_\_\_\_ my Internet bank account to make payments; I never forget to log off.'

#### **Question 2: Translate the following technical instructions into correct professional English:**

- ١- توصي الشركات المصنعة لمنظم ضربات القلب Pacemaker بأن تكون هناك مسافة لا تقل عن ١٥ سم بين الجهاز (الهاتف) ومنظم ضربات القلب لمنع التداخل المحتمل مع منظم ضربات القلب. إذا كنت تستخدم جهاز منظم ضربات القلب، فضع الجهاز في الجانب المقابل لمنظم ضربات القلب ولا تحمل الجهاز في جيبيك الامامي. ولتجنب حدوث اضرار ممكنة بحاسة السمع، لا تستمع الى مستويات عالية من الصوت لفترات طويلة.
- ٢- لا تستعمل مطلقاً كابل كهربائي او مصدر كهربائي به عيوب، لأنه يؤدي الى قصور في الأداء مسبباً حدوث إصابات بليغة او اندلاع النيران. وعند القيام بالصيانة او النظافة، افصل الكابل من منبع التيار الكهربائي ولا تمسك الكابل بيدين مبللتين لأنه يمكن ان يؤدي الى حدوث صدمة كهربائية او قصور في الأداء مما يسبب الإصابات.
- ٣- يلزم وجود اسم المستخدم وكلمة المرور الصحيحين لتسجيل الدخول الى صفحة الويب ، ويؤدي تغيير اسم المستخدم وكلمة المرور بانتظام الى منع المستخدمين غير المصرح لهم من تسجيل الدخول وتعديل معلومات هامة
- ٤- تضمن MOULINEX هذا المنتج ضد عيوب التصنيع خلال فترة الضمان وذلك اعتباراً من تاريخ الشراء او تاريخ التسليم ويبقى الخيار من حق MOULINEX جفي استبدال المنتج بدل من إصلاحه . تلتزم MOULINEX ان هذا الضمان يقتصر على الإصلاح أو الاستبدال فقط.



THE END

